

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume
extractors**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes de cuisine et autres extracteurs
de fumées de cuisson**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2016 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 15 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

65 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Specifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 15 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

65 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume
extractors**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes de cuisine et autres extracteurs
de fumées de cuisson**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 13.120; 97.040.20

ISBN 978-2-8322-3282-8

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/5110/FDIS	61/5140/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

2 Normative references

Replace the existing text by the following:

This clause of Part 1 applies except as follows:

Addition:

IEC 61231, *International lamp coding system (ILCOS)*

7 Marking and instructions

7.1 *Add to the addition the following new paragraphs:*

If the voltage rating of the lamp is less than the **rated voltage** of the appliance, the voltage rating of the lamp shall also be marked on or near the lampholder.

Range hoods intended to be used with self-shielded tungsten halogen lamps or metal halide lamps only shall be marked with symbol "Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps" or with the substance of the following:

Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps

Range hoods incorporating a protective shield shall be marked with symbol “Replace any cracked shield” or with the substance of the following:

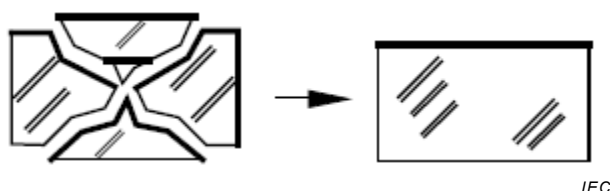
Replace any cracked protective shield

Add the following new subclause:

7.6 Addition:



Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps



Replace any cracked shield

7.12 Add to the addition the following as a new second paragraph:

The instructions shall state the substance of the following:

- lamp type, shape description and image;
- rated wattage of the intended lamp;
- max wattage of a potential replacement lamp;
- rated voltage or voltage range of lamp or, for pre-heat starting fluorescent lamps starter replacement details;
- the type of lamp cap;
- nominal dimension(s) of lamp.

An ILCOS D code (standard version code specified in IEC 61231) including both the letter and figure sections is considered to provide the required instructions.

NOTE 101 Some examples of the required marking using the ILCOS D code are as follows:

Example 1 (For tungsten filament lamps – incandescent lamps):

Use type lamp (or use in alternative type lamp) IAA/C-40-220/230-E27-60 (ILCOS D code in according to standard IEC 61231).

- Tungsten filament lamp – clear pear-shaped lamp
- Max wattage: 40 W
- Voltage range: 220 V – 240 V
- Dimensions: Nominal diameter 60 mm

Example 2 (For fluorescent lamps):

Use type lamp (or use in alternative type lamp) FBRI-23-230/240-E14-82/127 (ILCOS D code in according to standard IEC 61231).

- Self-ballasted fluorescent reflector lamp – Integral induction type ballast
- Max wattage: 23 W
- Voltage range: 230 V – 240 V
- Dimensions: diameter 82 mm/length 127 mm

If symbol “Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps” or symbol “Replace any cracked shield” is used its meaning shall be explained.

7.12.1 *In the second dashed item, first dot item of the first paragraph of the addition replace “and” by “or”.*

Add the following as a new second paragraph:

If the **range hood** is only intended to be installed over a hob with no more than four hob elements this shall be stated.

Add the following new subclause:

7.14 *Addition:*

The height of symbol “Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps” or symbol “Replace any cracked shield” shall be at least 15 mm.

7.15 *Add the following to the addition:*

Symbol “Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps” or the marking “Use only with self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps” shall be visible during replacement of the lamp.

Symbol “Replace any cracked shield” or the marking “Replace any cracked shield” shall be visible when the appliance is installed as in normal use.

11 Heating

11.8 *Replace the second paragraph of the addition by the following:*

Temperature rises of lampholders and the enclosure are also determined with the fan motor switched off and lights switched on. Enclosure temperatures are not measured within a distance of 35 mm around the lamp glass regardless of its shape.

22 Construction

Add the following new subclause:

22.104 **Range hoods** intended to incorporate tungsten halogen lamps or metal halide lamps shall be fitted with a protective shield. For tungsten halogen lamps, the shield shall be of glass.

This requirement is not applicable for **range hoods** intended to be used with self-shielded tungsten halogen lamps or metal halide lamps only.

Compliance is checked by inspection.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-31:2012/AMD1:2016

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de l'IEC: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61/5110/FDIS	61/5140/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

NOTE L'attention des Comités Nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication IEC, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 12 mois ou au plus tard 36 mois après la date de publication.

2 Références normatives

Remplacer le texte existant par le suivant:

L'article de la Partie 1 est applicable avec l'exception suivante:

Addition:

IEC 61231, *Système international de codification des lampes (ILCOS)*

7 Marquage et instructions

7.1 Ajouter à l'addition les nouveaux alinéas suivants:

Si les caractéristiques de tension de la lampe sont inférieures à la **tension assignée** de l'appareil, celles-ci doivent être aussi marquées sur ou à proximité de la douille.

Les **hottes de cuisine** destinées à être utilisées uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré doivent porter par marquage le symbole "Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré" ou en substance le texte suivant:

Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré

Les **hottes de cuisine** incluant un écran de protection doivent porter par marquage le symbole "Remplacer tout écran fissuré" ou en substance le texte suivant:

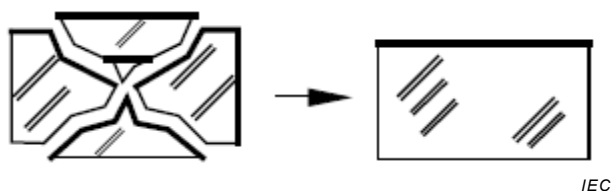
Remplacer tout écran de protection fissuré

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

7.6 Addition:



Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré



Remplacer tout écran fissuré

7.12 Ajouter ce qui suit à l'addition pour constituer un nouveau deuxième alinéa:

Les instructions doivent fournir en substance les indications suivantes:

- type de lampe, description de la forme et image;
- puissance assignée de la lampe prévue;
- puissance maximale d'une lampe de rechange potentielle;
- tension assignée ou plage de tensions de la lampe ou, pour les lampes à fluorescence à amorçage avec préchauffage, détails concernant le remplacement de l'amorceur;
- type de culot de la lampe;
- dimension(s) nominale(s) de la lampe.

Un code ILCOS D (code version standard spécifié dans l'IEC 61231) incluant à la fois des lettres et des chiffres est considéré comme fournissant les instructions exigées.

NOTE 101 Ci-dessous, quelques exemples du marquage exigé utilisant le code ILCOS D:

Exemple 1 (pour les lampes à filament de tungstène – lampes à incandescence):

Utiliser une lampe de type (ou utiliser dans une lampe d'un autre type) IAA/C-40-220/230-E27-60 (code ILCOS D conformément à la norme IEC 61231).

- Lampe à filament de tungstène – lampe claire en forme de poire
- Puissance max: 40 W
- Plage de tensions: 220 V – 240 V
- Dimensions: Diamètre nominal 60 mm

Exemple 2 (pour les lampes à fluorescence):

Utiliser une lampe de type (ou utiliser dans une lampe d'un autre type) FBRI-23-230/240-E14-82/127 (code ILCOS D conformément à la norme IEC 61231).

- Lampe à réflecteur à fluorescence autballastée – ballast intégré type à induction
- Puissance max: 23 W
- Plage de tensions: 230 V – 240 V
- Dimensions: diamètre 82 mm/longueur 127 mm

Si le symbole "Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré" ou le symbole "Remplacer tout écran fissuré" est utilisé, sa signification doit être expliquée.

7.12.1 *Au deuxième tiret, premier point du premier alinéa de l'addition remplacer "et" par "ou".*

Ajouter le texte suivant pour constituer un nouveau deuxième alinéa:

Si la **hotte de cuisine** est destinée à être installée uniquement au-dessus d'une table de cuisson possédant quatre foyers de cuisson au maximum, il faut l'indiquer.

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

7.14 *Addition:*

La hauteur du symbole "Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré" ou du symbole "Remplacer tout écran fissuré" doit être d'au moins 15 mm.

7.15 *Ajouter le texte suivant à l'addition:*

Le symbole "Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré" ou le marquage "Utiliser uniquement avec des lampes tungstène-halogène à écran intégré ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré" doit être visible durant le remplacement de la lampe.

Le symbole "Remplacer tout écran fissuré" ou le marquage "Remplacer tout écran fissuré" doit être visible quand l'appareil est installé comme en utilisation normale.

11 Échauffements

11.8 *Remplacer le deuxième alinéa de l'addition par ce qui suit:*

Les échauffements des douilles et de l'enveloppe sont également déterminés avec le moteur du ventilateur à l'arrêt et les lampes allumées. Les températures de l'enveloppe ne sont pas mesurées à moins de 35 mm du verre de la lampe, quelle que soit sa forme.

22 Construction

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

22.104 Les **hottes de cuisine** destinées à intégrer des lampes tungstène-halogène ou des lampes aux halogénures métalliques doivent être équipées d'un écran de protection. Pour les lampes tungstène-halogène, l'écran doit être en verre.

Cette exigence n'est pas applicable aux **hottes de cuisine** destinées à être utilisées uniquement avec des lampes tungstène-halogène ou des lampes aux halogénures métalliques à écran intégré.

La vérification est effectuée par examen.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-31:2012/AMD1:2016